

1914-11-08

FACTS

Document type:
Letter draft

Language:
Fransk

Mentioned people:
El Greco

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Arkivkasse: C/III/6 - GrecoBogen

TRANSCRIPTION

8 Nov 1914

Mr. I. Zuloaga

artiste peintre

Chér Monsieur

Cette été j'ai essayé deux fois de vous voir a Paris, sans avoir eu la change.

¹

J'ai voulu consulté pour quelques instants votre petit Greco de S. Francisco–

Dans les œuvres de la jeunesse de Greco on peut sous circonstances particulières voir les dessin de l'ébauche fait avec un pinceau et une couleur soit noir, soit brune, pour exemple quand les couleurs sont devenues transparents

par l'age. | C'est specialement autour des têtes qu'an peut voir ce dessin. | Autre fois Greco a dessinés son ébauche avec un fer pointu en faisant tracer le dessin comme c'était une "point-seche" dans la preparation du bois.

En regardent une grande photographie de votre S. Francisco que est dans ma possession él me semble que je peut voir quelques lignes traces sur la gorge a gauche comme ceci.

Voulez vou avoir la peine de regarder dans une loupe votre petit tableau. Et si cela ne vous empêcherez pas trôp, de m'envoyer quelques mots la dessus.

¹ Willumsen har fejlskrevet: chance

OMTALTE VÆRKER

El Greco: *Le Stimate di San Francesco* (1571) olie på træ, 29 x 21 cm. useo d'arte della
fondazione Pagliara, Napoli  (k/TgMu)

8 Nov 1914

Mr. J. Zuloaga
artiste peintre

Cher Monsieur

Cette été j'ai essayé deux
fois de vous voir à Paris,
sans avoir eu la chance.
J'ai voulu consulter pour
quelques instants votre petit
Greco de S. Francisco -

Dans les œuvres de la
jeunesse de Greco on peut
sous circonstances particulières
voir le dessin de
l'ébauche fait avec un
pinceau et couleur ^{une} noir
soit noir, soit brune,
pour exemple ^{quand} les couleurs
sont devenues transparentes

C'est spécialement autour
des têtes qu'on peut voir ~~les~~
~~ce~~ dessin.
par l'age. Autre fois
Greco a dessiné son ébauche
avec un fer pointu en
faisant ~~une~~ tracer le dessin
comme c'était une "point-
seche". Dans la préparation
du bois. En regardant
une grande photographie
de ~~la~~ ~~mauvaise~~ ~~francise~~
que est dans ma possession
il me semble que je peut
voir quelques lignes traces
sur la ~~eau~~ gorge a ~~droit~~
gauche
comme ceci.

Voulez vous avoir la peine de
regarder dans une loupe
votre petit tableau. Et si
cela ne vous empêchera^{pas} trop.
de m'envoyer quelques mots
la dessus.

